

US EPA ARCHIVE DOCUMENT

## Grupo Técnico Recomienda Nuevo Tratamiento para el Agua de D.C.



### Las Recomendaciones

El Grupo de Trabajo de Expertos Técnicos (ver el cuadro) ha finalizado sus recomendaciones de como reducir los niveles elevados de plomo en el agua de los grifos de los hogares del Distrito de Columbia.

El método de tratamiento recomendado será aplicado en un área limitada del Distrito de Columbia comenzado el 1<sup>ro</sup> de junio de 2004. Ese tratamiento limitado será cercanamente monitorizado y cualquier ajuste necesario será implementado antes que el método de tratamiento sea comenzado en el sistema completo. Todas las áreas servidas por el Acueducto de Washington, el Condado de Arlington y la ciudad de Falls Church, VA empezarán a recibir el nuevo tratamiento alrededor del 15 de julio de 2004.

El Grupo de Trabajo de Expertos Técnicos, recomendó lo siguiente:

- La substancia química **ortofosfato de cinc** debe ser añadida a el agua potable final antes que salga de las dos plantas de tratamiento del Distrito - Dalecarlia y McMillan.
- Ortofosfato de cinc reaccionará con otros minerales en el agua para crear una capa protectora en las líneas de servicio, la tubería de los hogares, y en los artefactos de las plomerías. Esto reducirá la cantidad de plomo que se disuelve dentro de las tuberías y los artefactos de plomería.
- Un área limitada del sistema de distribución debe ser probado primero por un período de 4-6 semanas antes de que el cambio en el tratamiento se introduzca en todas las partes del sistema completo del area de servicio del Acueducto de Washington.
- Estudios simulados, conocidos como estudios de circuitos cerrados de tuberías, deben ser conducidos durante la primavera del 2004 hasta el 2005 para ayudar a los científicos a afinar los niveles químicos añadidos a el sistema.

### Prueba Parcial del Sistema

### Comienza Pronto

Sujeto a la aprobación de la EPA, las recomendaciones antes dichas serán implementadas. La prueba se llevará a cabo en el área conocida como la 4<sup>ta</sup> Zona de Alta Presión en el noroeste de Washington. Un mapa de la 4<sup>ta</sup> Zona de Alta Presión esta disponible en una hoja suelta y en la página del internet de la EPA la cual se indica en la parte de atrás de esta página. Esta área fue escogida porque:

- está aislada del resto del sistema de distribución;
- es de tamaño manejable;
- es servida por una estación de bombeo, ideal para introducir el ortofosfato de cinc;
- tiene tuberías representativas del sistema entero, incluyendo líneas de servicio de plomo.

**Los expertos no esperan que los niveles de plomo bajen inmediatamente después que el tratamiento comience. Puede tomar seis meses o más para ver los resultados.**

La meta de la prueba es solamente para calibrar temporeramente los efectos secundarios causados por el nuevo tratamiento, si alguno. Al hacer la prueba en un área limitada, los ajustes menores se pueden hacer rápidamente.

**Pruebas de seguimiento se harán en el agua de grifos de ciertos hogares. Notificaciones individuales serán enviadas a estos hogares.**

La prueba durará de 4-6 semanas, y si no hay efectos negativos que no se puedan resolver, será seguido inmediatamente por la aplicación del ortofosfato de cinc a el área entera del Acueducto de Washington.

### Posibles Efectos Temporeros en Su Agua

- **Residentes en el área de prueba pueden ver temporeramente agua rojiza o con color de corrosión en sus grifos durante este tiempo.**
- El agua rojiza es causada por el óxido de hierro, o moho, que se desprende de las vías de agua.
- **Los residentes no deben beber o cocinar con agua descolorada, especialmente aquellos diagnosticados con un desorden de almacenaje de**

**hierro.**

- **El agua rojiza puede también manchar la ropa si se usa para lavar. Asegúrese que el agua es clara antes de echar la ropa en la lavadora.**
- Si se ve el color rojizo, los residentes deben dejar correr el agua hasta que se aclare antes de usarla para beber, cocinar, or lavar su ropa. No use agua caliente hasta que el agua rojiza aclare porque sino, el moho puede fijarse en su tanque de agua caliente.
- Un grupo especial estará disponible para responder a querellas sobre agua rojiza. (Vea los contactos incluidos en “Qué hacer Hasta que el Tratamiento Comience”)
- Las vías de agua estarán sujetas a enjuagues vigorosos intermitentes de agua para minimizar el agua rojiza.
- El tratamiento de ortofosfato de cinc puede también causar un aumento en bacterias **inofensivas** las cuales no son visibles.
- Y, puede aumentar los depósitos de calcio (cal) en las vías de agua y en la plomería residencial.
- Durante el período de prueba, el sistema de distribución sera monitorizado bien de cerca para detectar la presencia de contaminantes, bacterias, y agua descolorada.

### **Estudios de Circuito Cerrado de Tubería**

#### **Simulan Condiciones Reales**

Estudios de circuito cerrado de tubería serán conducidos a través de todo el verano del 2004 y parte del 2005, así que cuando la aplicación del control de corrosión al sistema completo ocurra a mediados de julio, los científicos tendrán suficiente data para afinar las dosis de las sustancias químicas apropiadas.

En los estudios de circuito cerrado de tubería usan secciones reales de tubería de plomo que son desenterradas para entonces simular en un laboratorio como los niveles variados de aditivos químicos pueden afectar un sistema de fuente de agua en el mundo real.

### **Qué Hacer Hasta que el Tratamiento Comience**

Hasta que el tratamiento de corrosión sea aplicado al sistema completo, y los niveles de plomo en el agua de los grifos sea reducida, el Grupo de Trabajo de Expertos Técnicos aconseja a los consumidores que continuen

siguiendo las sugerencias de enjuage en la Hoja de Datos de Plomo del Departamento de Salud.

**Si agua descolorada es observada en su hogar, no la beba, cocine, o haga su lavado con esta agua descolorada. Llame a la División de Calidad de la Autoridad de Agua y Acueducto de D.C. al 202-612-3440 y reporte el incidente. Entonces, deje correr el agua hasta que aclare.**

#### El Grupo de Tabrajo de Expertos Técnicos

Este grupo fue formado para encontrar un tratamiento apropiado rápidamente para solucionar los niveles elevados de plomo encontrados en el Distrito, facilitando la investigación siendo conducida por la Autoridad de Agua y Acueductos de D.C. (WASA, por sus siglas en inglés) y el Acueducto de Washington.

El grupo de técnicos incluye representantes de:

- WASA
- Acueducto de Washington
- Departamento de Salud de D.C.
- La Agencia de Protección Ambiental Region III (EPA-por sus siglas en inglés)
- EPA Oficina de Agua de Suelo y Agua Potable
- EPA Oficina de Investigación y Desarrollo
- Centro del Control de Enfermedades (CDC, por sus siglas en inglés)
- Condado de Arlington
- Falls Church, VA

La EPA también ha formado un Panel Independiente de Revisión por las Pares compuesto de expertos del gobierno y del área privada quienes proveen revisión independiente de los documentos preparados por el Grupo de Trabajo de Expertos Técnicos.

### **Para Mas Información**

La Agencia de Protección Ambiental  
(EPA-por sus siglas en inglés)  
(800) 426-4791  
<http://www.epa.gov/dclead/>

WASA  
(202) 612-3440  
[www.dcwasa.com](http://www.dcwasa.com)

Departamento de Salud de D.C.  
(202) 535-2626  
<http://dchealth.dc.gov/index.asp>

Acueducto de Washington  
(202) 764-2753  
<http://washingtonaqueduct.nab.usace.army.mil/>

April 2004